

Praxistag IFK am 13. Juni 2019



**Hochschule
Flensburg**
University of
Applied Sciences

Praxiserfahrung aus erster Hand –
Absolvent*innen unserer Studiengänge berichten
über ihren Berufsalltag

| Uhrzeit | Vortragende |
|--------------|--|
| 12:30 | Marion Wittkowsky Begrüßung und Kurzbericht „Was hat sich getan in der IFK seit letztem Jahr?“ |
| 12:45 | Christian Dethlefsen hat einen Abschluss als Technischer Redakteur (B.A.) und studiert momentan den Master IFK, begleitend zu seiner beruflichen Tätigkeit als Product Information Manager bei dem Unternehmen LEAB Automotive GmbH in Busdorf. Er sagt: „Technische Redaktion und Technisches Übersetzen sind nur zwei von sehr vielen Berufsfeldern, in denen man als IFK-Absolvent landen kann.“ Anhand seiner beruflichen Stationen stellt er spannende Tätigkeitsprofile und Möglichkeiten vor, die allesamt nur eines gemeinsam haben: Sie sind nicht im Ansatz das, was er sich zu Studienbeginn als <i>Wunschberuf</i> vorgestellt hatte. |
| 13:30 | Philipp Petersen ist Diplom-Technikübersetzer und sein Vortrag trägt den Titel „Erfahrungen und Arbeitsalltag als freiberuflicher Übersetzer“. Neben seinem Arbeitsalltag wird er über die gesammelten Erfahrungen während der Übergangphase von der Festanstellung zur freiberuflichen Tätigkeit sprechen und auf die Entwicklungen der letzten 10 Jahre auf dem Gebiet der Technikübersetzung, bezogen auf seine Situation, eingehen. |
| im Anschluss | Kurze Pause |
| 14:30 | Nadine Swords (geb. Richter) hat einen Abschluss als Diplom-Technikübersetzerin. Sie ist seit 14 Jahren bei der SAP im Bereich Language Services tätig und leitet momentan eine Abteilung mit 20 Mitarbeiter*innen in Irland mit Schwerpunkt Software-Entwicklung und Projektmanagement. Ihr Arbeitsalltag in Galway ist sehr vielfältig und so wird sie uns spannende Dinge erzählen zu den Themen „Prozessoptimierung im Bereich Übersetzungsmanagement“ und „Neural Machine Translation und Kundenerwartungen“. |
| 15:15 | Tom Dittrich ist Technischer Redakteur (B.A.) und hat in den letzten acht Jahren Berufserfahrung im IFK-Umfeld sammeln können. Aktuell ist er in dem Unternehmen SLM Solutions AG in Lübeck tätig, das ein Redaktionssystem zur Bewältigung der täglichen Dokumentationsarbeiten integriert hat. In seinem Vortrag wird er uns von den „Unterschiede(n) und Gemeinsamkeiten zweier redaktioneller Abteilungen“ berichten und deren Aufgaben und Prozesse mit dem Fokus auf die Servicedokumentation. |
| 16:00 | Resümee |
| ab 16:30 | Gemütlicher Austausch beim Grillen |